



NO MORE NAGASAKIS

Interfaith Action toward a World without Nuclear Weapons

IN ENGLISH AND JAPANESE | TRANSLATED BY
HIROKAZU MIYAZAKI AND ANNE LISE RILES

TOYOKAZU IHARA

CORNELL GLOBAL PERSPECTIVES | DISTINGUISHED SPEAKER SERIES

NO MORE NAGASAKIS

Copyright © 2018 by Cornell University

All rights reserved. Except for brief quotations in a review, this book, or parts thereof, must not be reproduced in any form without permission in writing from the publisher. For information, address Cornell University Press, Sage House, 512 East State Street, Ithaca, New York 14850

First published 2018 by Cornell University Press

Printed in the United States of America

ISBN 978-1-5017-4438-9 (pbk. : alk. paper)

Ebook published 2019 by Cornell University Press

ISBN 978-1-5017-4440-2 (epub/mobi)

ISBN 978-1-5017-4439-6 (pdf)

NO MORE NAGASAKIS
Interfaith Action Toward a World
Without Nuclear Weapons

TOYOKAZU IHARA
NAGASAKI ATOMIC BOMBING SURVIVOR
INTERFAITH PEACE ACTIVIST

Mario Einaudi Center for International Studies
Faith, Hope & Knowledge: Interfaith Dialogues for Global Justice & Peace

September 28, 2017
Cornell University

CORNELL GLOBAL PERSPECTIVES

CORNELL UNIVERSITY PRESS
Ithaca

Toyokazu Ihara spoke at Cornell University on September 28, 2017, as part of Faith, Hope & Knowledge: Interfaith Dialogues for Global Justice & Peace, an initiative of the Mario Einaudi Center for International Studies and Cornell United Religious Work. His lecture was delivered in Japanese. The text was translated for publication by Hirokazu Miyazaki and Xavier Riles Miyazaki.

IN 1961, JOHN F. KENNEDY WARNED that “Mankind must put an end to war or war will put an end to mankind.”

In February 1981, discussing the devastation of Hiroshima and Nagasaki by atomic bombs during his first visit to Japan, Pope John Paul II appealed for the abolition of nuclear weapons. “War is the work of man,” he said. “War is destruction of human life. War is death.”

Mankind must put an end to war or war will put an end to mankind.

Seventy-two years ago, nuclear weapons, weapons of the ultimate evil, were used in Hiroshima and Nagasaki.

On July 7, 2017, the United Nations adopted the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons after a long and strenuous effort. On September 20, the treaty was opened for signature.

Although countries that possess nuclear weapons and countries that depend on their “nuclear umbrella” have criticized the treaty for its ineffectiveness, it is a great achievement that a global norm has been established to serve as a starting point for the abolition of nuclear weapons.

Yes, we, the survivors of the atomic bombing of Hiroshima and Nagasaki, are hoping that the treaty will go into force with the ratification of many countries.

I was born on March 9, 1936.

I spent my childhood under Japan’s wartime regime. I was indoctrinated to believe that Japan, a country of gods, could not possibly be defeated in war.

I learned to despise Koreans and Chinese people, whose deployment for hard labor I took for granted. I learned the slogan “*Kichiku Bei Ei*” – “The US and the UK are monsters and beasts.” We practiced piercing dolls that were made to look like Americans with bamboo spears.

While hiding in bomb shelters to escape air raids, however, I gradually began to suspect that Japan’s defeat might be imminent.

The bombing of Hiroshima City took place on August 6, 1945, at 3:00 p.m. On August 9, at 11:02 a.m., the United States dropped a plutonium atomic bomb over Nagasaki City.

NO MORE NAGASAKIS

The bomb exploded 500 meters above Urakami, a northern district of the city, and instantly turned Nagasaki into hell on earth.

The wind beneath the mushroom clouds was estimated to be 10,000 degrees C. The city was a scene of unimaginable devastation.

Seventy-four thousand people were killed indiscriminately, including Japanese citizens, Chinese people who had been arrested and forcibly brought to Japan, Korean people who had been forcibly mobilized as laborers, and American prisoners of war. Seventy-five thousand people were injured.

It was not just humans that were killed. Insects, birds, dogs, cats, cows, horses, and other animals lost their lives, along with plants and all other living things.

I was nine years old at the time. I happened to be deep in the mountains, 6.5 kilometers away from the hypocenter, and was spared from the direct effects of the bombing.

Beginning on the day after the bombing, however, my mother, sister, and brothers assisted with rescue work and the cremation of bodies. They soon died, one after another, from what later would become known as “atomic bomb diseases.” But first they endured unimaginable suffering, including bleeding from their gums, hair loss, and fatigue.

We, atomic bomb survivors, do not accept the common justifications for the fact that two atomic bombs were dropped on Hiroshima and Nagasaki. It could have not been simply due to the United States’ need to retaliate against Japan, or the need to end the war without causing further casualties.

We suspect that in fact the bombing of Hiroshima and Nagasaki was an experiment into the destructive power of atomic bombs on cities and human lives, as well as an attempt to establish hegemony in the world.

Please allow me to discuss the damage caused by the bombing of Nagasaki.

On May 27, 2016, Barack Obama visited Hiroshima for the first time as president of the United States, and we *hibakusha* [bombing survivors] welcomed him.

Seven years earlier, in April 2009, President Obama had visited Prague, where he clearly articulated his vision for pursuing a world without nuclear

weapons, boldly declaring, “As a nuclear power, as the only nuclear power to have used a nuclear weapon, the United States has a moral responsibility to act.” For this offer of hope, he was awarded the Nobel Peace Prize.

In Hiroshima, however, President Obama began his 17-minute speech, ostensibly to mark “the start of our own moral awakening,” with the following line: “Seventy-one years ago, on a bright cloudless morning, death fell from the sky and the world was changed.”

This poetic language caused anger among survivors, who had experienced hell under the atomic clouds and were still living with the fear of aftereffects, and late-onset effects, and the possible dangers to their children and grandchildren.

Nevertheless, it is important to recall that the two cities destroyed by the bombings were rebuilt with international support, including support from the United States. And that there are various mutual efforts to foster world peace and stability.

If we take seriously the role Japan ought to play today, we should sincerely embrace our pioneer status, and accept the responsibility to realize President Obama’s call not to repeat the history of war waged in the name of civilization, not to “justify violence in the name of some higher cause,” not to let “the memory of the morning of August 6, 1945 . . . fade,” and to devote ourselves to the pursuit of a world without nuclear weapons.

When we *hibakusha* talk of nuclear weapons as “absolute evil,” we always remind ourselves not to forget the history of Japan’s cruel aggression during the Sino-Japan War and World War II, and to express our remorse and apology.

Japan deeply regrets its recent past. The country adopted and has maintained a constitution that has served as a model for those interested in world peace.

Today, how do people in the world regard the Japanese government’s commitment to the constitution’s “three non-nuclear principles,” or its determination to “realize the abolition of nuclear weapons and engage in active pacifism?”

Japan maintains a strong military force and is rushing to become a world power. It has adopted a state secret law and a conspiracy law, and has revised laws related to national security.

NO MORE NAGASAKIS

The prime minister is seeking to amend the constitution [to validate the existence of the Japan Self-Defense Force]. Rather than establishing a nuclear-free zone in Northeast Asia, I wonder if the current policy is inhibiting the development of peace, and of friendship with neighboring countries.

As long as scientific progress does not contribute to the happiness of mankind, as long as the monopoly of resources and the gap between rich and poor are expanding, the world will become more and more unstable. If each country only pursues its own interests, only a handful of countries will survive.

I believe that the fruit of scientific progress should be shared for the happiness of mankind.

In noting the suffering of atomic bomb survivors, the United Nations Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons bars not only the development, testing, production, possession, and use of atomic bombs, but also the threats of their use.

It also includes the obligations for providing relief for victims of nuclear weapons and for instituting sustained educational efforts to promote the vision of a nuclear-free world.

The treaty leaves open its door to countries that possess nuclear weapons and countries that are protected under nuclear umbrellas. But I do not think achieving its goals will be easy.

We should recognize that the effort to neutralize the world's 14,900 nuclear weapons just has begun.

We, atomic bomb survivors, share the suffering of the people of Okinawa, and of the victims of the Fukushima nuclear power plant accident.

The people of Okinawa continue to live a wartime life 72 years after the end of the Asia-Pacific War, because Okinawa is not yet a place truly under Japanese rule.

“Atoms for Peace,” a speech delivered by President Dwight D. Eisenhower at the United Nations General Assembly on December 8, 1953, was aimed at stopping the endless competition for developing atomic bombs.

But it is also true that it has created a world exposed to the risks and fears of explosions at nuclear power plants, and to a chain of accidents from Sellafield in the UK, Three Mile Island in the USA, Chernobyl in the USSR, and Fukushima Daiichi on March 11, 2011.

The accident at the Fukushima Daiichi nuclear power plant has not yet been contained and it will be nearly impossible for the risks it poses to be totally removed.

Nevertheless, the Japanese government is in a hurry to restart nuclear power plants. It has signed a technical cooperation agreement for nuclear energy with India, and is also actively promoting the export of Japanese nuclear power technologies.

In addition, Japan has 48 tons of plutonium which can be used in nuclear warheads, and which the Japanese government regards as a “potential nuclear deterrent.”

We *hibakusha* insist that humankind cannot coexist with nuclear technologies. We strongly oppose the construction and restarting of nuclear power plants and related facilities and will continue to seek the abolition of all such plants.

We are convinced that military force cannot protect peace. We insist on the importance of “human security.”

Nine countries possess as many as 14,900 nuclear weapons, with intimidating power and destructive force that are not comparable to the atomic bombs dropped in Hiroshima and Nagasaki.

If these weapons are mistakenly used, I believe that the earth is in danger of total destruction. Our historical mission is to appeal for, and to realize, an earth without nuclear weapons or war for the next generation!

We are appealing to the world from Nagasaki.

The activities of Nagasaki’s High School Student Peace Ambassadors for the last 20 years represent the power of young people who have embraced their responsibilities to carry the torch of peace.

In September 2015, we built a monument for 73 prisoners of war from the United States, the UK, the Netherlands, and Australia who had been mobilized as forced labor and were killed in the bombing of Nagasaki. The monument was built with support from private citizens, and we have held a memorial event each year.

The U.S. military attempted to drop relief supplies four times with B-29 bombers for about a month before the prisoners were released and returned to their homelands.

NO MORE NAGASAKIS

One of the planes crashed while trying to make it through a thick fog. The lives of 13 people were lost in the crash, but one was saved with the cooperation of local citizens.

We also built a memorial for these victims and started an exchange with their families.

The world's first indiscriminate bombing took place in Guernica, Spain. Picasso's portable mural, "Guernica," is well-known. Since 2012, there has been an exchange between air strike victims in Guernica and atomic bomb victims in Nagasaki. On April 26 of that year, the anniversary of the bombing, we signed an agreement to "Walk Along the Path Toward Peace Together" in the presence of the mayor of the city of Lumo.

This agreement consists of four commitments:

- To oppose any military strikes or wars that sacrifice civilian lives;
- To pursue the elimination of nuclear weapons;
- To organize activities to spread appreciation for peace; and
- To take joint action to pass on these commitments to future generations.

On April 26, 2013, this evolved into a broader agreement signed by associations of war victims in five cities in three countries, including an association of war victims in Dresden, Germany; an association of atomic bomb survivors in Hiroshima; and an association of air strike victims in Tsuchizaki, Akita, the last Japanese city to suffer an air strike before World War II ended.

On April 26, 2017, on the occasion of the 80th anniversary of the air strike of Guernica, a 28-member peace delegation from Nagasaki, including the Archbishop of Nagasaki and me, visited Guernica. The delegation participated in a peace ceremony and donated a "Kids Guernica" peace mural created by children in Nagasaki. We discussed a plan of action for expanding the agreement for cooperation.

The mayor of Nagasaki is leading efforts to advance Nagasaki's mission to propagate peace. He is currently serving as vice chair of "Mayors for Peace," an international movement including 7,417 municipalities from 162 countries and regions around the world.

Two hundred eleven U.S. municipalities, including the City of Rochester, which signed on in March 2004, have joined the movement so far. The

City of Ithaca has not yet joined [editor's note: Ithaca joined in November 2017]. In addition, the mayor of Nagasaki is serving as the president of the National Council of Japan Nuclear-Free Authorities, of which 322 municipalities are members. A total of 1,619 municipalities (about 90.5% of Japan's municipalities) have declared themselves to be nuclear-free.

The Nagasaki Foundation for the Promotion of Peace is part of a collaborative public-private effort to promote the abolition of nuclear weapons and the advancement of peace.

In 1974, leaders from Shinto, Buddhist, Christian, and other religious organizations in Nagasaki Prefecture transcended their doctrinal differences to agree on the common goals to eliminate nuclear weapons and pursue peace. For the last 45 years, we have held a memorial ceremony, "Prayers for Peace in Memory of the Victims of the Atomic Bombing," at the hypocenter of the bombing of 1945.

In April 2012, Nagasaki University, a state university in the City of Nagasaki, established the Research Center for Nuclear Weapons Abolition, one of a few research centers devoted to the abolition of nuclear weapons in the world. The center has been actively disseminating results of expert research and transmitting information related to efforts to abolish nuclear weapons in order to inspire awareness among citizens.

In addition, the university has discouraged its faculty and staff from seeking grants from the Japanese government's National Security Technology Research Promotion Fund and has maintained its policy not to enter into contracts with this fund. The university has expressed concerns about the possibility that academic research funded by this program may be applied for military purposes.

An international campaign to collect signatures to support the abolition of nuclear weapons is also underway.

More than 50 "Kids Guernica" peace murals, whose size (3.5 meters x 7.8 meters) is identical to that of Picasso's giant painting, have been produced in Nagasaki and have traveled around the world as messengers of peace.

Finally, I would like to mention three sad events that took place just before I arrived here. On August 30, [2017,] Mr. Sumiteru Taniguchi, chairperson of the Federation of Associations of Survivors of Atomic Bombing in

NO MORE NAGASAKIS

Japan, passed away. He literally embodied radiation exposure from atomic bombing.

On September 2, Mr. Hideo Tsuchiyama, past president of the University of Nagasaki and an honorary citizen of Nagasaki, followed Mr. Taniguchi.

On September 3, North Korea audaciously proceeded with its sixth nuclear weapons test. My colleagues and I sent a letter of protest to the leader of North Korea in which we expressed our outrage and requested a total ban on nuclear weapons.

However, we, the citizens of Nagasaki, are determined to overcome our sadness and anger and continue to seek to realize world peace.

We will march toward a future in which no nuclear weapons remain, and a future in which renewable energy has replaced nuclear energy and we no longer fear nuclear power plant accidents.

Nagasaki must be the last.

Thank you very much.

ACKNOWLEDGMENTS

I would like to thank professors Hirokazu Miyazaki and Annelise Riles for creating this opportunity to discuss my experiences as a survivor of an atomic bombing and my involvement in peace activism at Cornell, a university renowned for its long tradition of academic excellence.

I also would like to express my deep respect for Xavier Miyazaki, who has fostered friendship and exchange with many children and adults in Nagasaki City in an extremely short period of time this year.

He makes me think of Saint Francis Xavier, who arrived in Nagasaki in 1550, 21 years before the opening of the Port of Nagasaki. I believe that the encounter between Xavier and Nagasaki Tamako, the doll who “lives” at the Rochester Museum and Science Center, was destined to happen. It is this encounter that has led to the development of this exchange.

ABOUT TOYOKAZU IHARA

Born in 1936, Toyokazu Ihara survived the atomic bombing of Nagasaki when he was nine years old. He successively lost his mother, sister, and brothers due to illnesses related to radiation exposure sustained during rescue work following the bombing.

After graduating from Nagasaki Technical High School, Ihara joined Kyushu Electric Power Company in 1954.

He participated in the formation of the Kyushu Electric Power-Related Industry Workers' Union in 1958 and served as its Secretary-General from 1966-1969. He became a member of the Socialist Party of Japan in 1968 and served as the Secretary for General Affairs at the party's Nagasaki Prefecture headquarters for 23 years.

He was elected as a member of the Nagasaki City Council in 1987 and was re-elected six times in a row until his retirement in 2015. He currently serves as the President of Nagasaki Prefecture *Hibakusha* (Atomic Bomb Survivors) Handbook Holders' Association and is on the board of the Japan Red Cross Nagasaki Atomic Bomb Hospital, the Foundation for the Promotion of Peace, and several other local organizations.

ABOUT THE EINAUDI CENTER

The Mario Einaudi Center for International Studies was established in 1961 to enhance Cornell's research and teaching about the world's regions, countries, cultures, and languages. In 1990 it was named for its founding director, the political theorist Mario Einaudi. Today the center houses area studies and thematic programs; organizes speaker series, conferences, and events; provides grants and support to faculty and students; and brings together scholars from many disciplines to address complex international issues.

ノーモア・ナガサキ
核兵器のない世界のための超宗派活動

井原東洋一

長崎原爆被災者
超宗派平和活動家

マリオ・エイナウディ国際学センター
信仰、希望と知識：世界正義と平和のための宗派を超えた対話
の一環として行われた講義より

2017年9月28日
コーネル大学

さて、アメリカの第35代大統領「ジョン・F・ケネディ」は、「人類が戦争を終わらせなければ、戦争が人類を終わらせるだろう。」と警告されました。

また、1981年2月に日本をはじめて訪れた「空飛ぶ教皇、ヨハネ・パウロ2世」は広島、長崎の原爆の惨状にふれて、「戦争は人間のしわざです」「戦争は死です」と演説し、核兵器の廃絶を強く訴えられました。

「絶対悪」の兵器、原子爆弾が、広島、長崎に投下され、72年目を迎えた今年の7月7日、国連は、長い長い胎動を経て、ついに「核兵器禁止条約採択」に到達し、9月20日から批准のための署名が始まりました。

「核兵器保有国と核の傘の下で抑止力に頼る国々」は、その実効性を批判し、反対していますが、「核兵器廃絶への端緒を開く世界規範」が成立したことは快挙であり、私たち被爆者は、多数の国々の批准を得て、条約の早期発効に期待しています。

1936年3月9日生まれの私は、幼い頃を日本の戦時体制のもとで過ごし、「神の国日本は戦争に負けることはない」と教えられ、誤って、朝鮮人民や中国人民を蔑視し、苦役に使われるのを常識とし「鬼畜米英」の標語のもとで、敵に見立てた人形を竹槍で突き刺す訓練に全力を上げていました。

しかし、次第に相次ぐ空襲に逃げまわり、暗い防空壕で息をひそめる日々から、日本の敗戦は近い、とひそかに感じていました。

1945年8月6日の広島市に続いて、3日後の8月9日午前11時2分。アメリカが長崎市に投下した一発のプルトニウム型原子爆弾は、長崎市北部、浦上の上空500メートルで爆裂し、都市の3分の1を破壊し、一瞬にして街を廃墟にしました。

数千度とも言われた熱風で燃え上がるキノコ雲の下は、想像を絶する修羅場となり、日本国民だけではなく、強制連行された中国人や強制動員された朝鮮人、戦時捕虜のアメリカ人やその他の国々の人々を含むおよそ74,000人が無差別に殺され、同時に75,000人が負傷しました。

人間ばかりではありません。虫や鳥や犬や猫、牛や馬などの動物、そして植物など生き物すべてが死滅しました。

当時私は9歳。爆心地から6.5キロメートル離れた深い山の中にいて、直接的被害をのがれましたが、原爆投下の翌日から、被爆者の救護や死体処理業務に参加した、母、姉、兄たちは、歯ぐきから血を出し、髪が抜け、脱力感に襲われ、原因不明の苦しみに耐えながらも、のちに判明した「原爆症」により次々に亡くなりました。

私たち原爆被爆者は、広島と長崎に異なる種類の原爆が投下されたことについて、アメリカ合衆国における「日本国への報復論」や「原爆投下の正当性」を肯定してはいません。

これは明らかに、原子爆弾による、都市と人命に及ぼす破壊力の実験であり、世界の覇権を目指したものではなかったのか？との疑いを持っています。

ここで、当時の被害状況を説明します。（長崎原爆被害状況説明）

2016年5月27日、現職のアメリカ大統領として、初めて広島を訪問され、私たち被爆者も歓迎しました。

バラク・オバマ大統領は2009年4月5日、チェコ共和国プラハ市で「核なき世界を目指す」方向を明確に示し「核兵器を使用したことのある唯一の核保有国として、米国には行動する道義的責任があり、核兵器廃絶に向けて世界を主導する」との考えを大胆に示し、世界中に希望を与え、その年のノーベル平和賞に輝かれました。

しかし、2016年5月27日、広島における「道義的な目覚めの始まり」を表す17分間の演説の冒頭は、「71年前、雲一つない晴れた朝、死が空から降り、世界が変わりました」と、あまりにも散文的な表現で、原子雲の下で地獄を体験し、71年を過ぎた時点でもなお、後遺障害と晩発被害の恐怖から解放されることなく、子や孫の世代にまで心配を残している被爆者からは、怒りの声が発せられました。

それでも、原爆によって廃墟となった都市は、アメリカをはじめ、国際的な支援のもとに復興し、世界の平和と安定にむけたさまざまな努力が重ねられている今日、日本国が果たすべき役割を真剣に考えるならば、「文明と言う名の戦争の歴史」を繰り返さず「暴力を正当化せず」「8月6日の朝の記憶を風化させることなく、核なき世界を目指す」というオバマ大統領の、強い意志を包含するメッセージを、正しく受け止め、実現すべき先駆的地位にある事を自覚しなければなりません。

私たち被爆者は「絶対悪の原爆」による悲劇を語るときにも、日中戦争やアジア太平洋戦争によって、日本が起こした過去の残酷な加害の歴史と反省と謝罪の心を決して忘れないように自戒しています。

わが国は、遠くない過去の歴史を深く反省し、世界平和の規範たる「日本国憲法」を制定し、守り抜いて70年が経ちました。

「非核三原則を国是」とし「核兵器廃絶の実現を目指し、積極的平和主義を貫く」と公言している日本政府の現状は、客観的に世界の人々からは、どのように評価されているのでしょうか？

日本国憲法に反して、「強力な軍事力」を保有し、「特定秘密保護法の制定」、「共謀罪施行」、「安全保障法制整備」、「憲法改正」など「戦争する国」への暴走は「北東アジアの非核地帯構想の実現」とは真逆に、近隣諸国との友好交流の発展を阻害しているのではないかと私は思います。

科学の発展が、人類の幸せに貢献せず、資源の独占と貧富の差が拡大する限り、世界の不安定性はますます拡大し、自国第一主義では、ごく少数の特定の国しか存立しえなくなるでしょう。

科学の成果は人類の幸福のために共有すべきものと思います。

国連の「核兵器禁止条約」には被爆者の苦悩に言及した上で、原子爆弾の開発、実験、生産、保有、使用のみならず、威嚇も禁止し、被害者の救済義務と非核教育の徹底も盛り込まれています。

核保有国や核の傘のもとにある諸国が加盟する道も開かれてはいませんが、目的達成への前途は容易なものではないでしょう。

現在14,900発が保有されている原子爆弾を無力化するスタートは、今新たに始まったと認識しておくべきでありましょう。

私たち原爆被爆者は、沖縄の苦悩と福島原発爆発による耐え難い苦しみを共有しています。

アジア太平洋戦争が終わって72年後の今なお、戦時下にある沖縄は、真に日本の為政下にある都市とはいえません。

また、1953年12月8日、国連総会で、米国のアイゼンハワー大統領が行った演説「アトムズ・フォー・ピース」（原子力の平和利用）は、原子爆弾の限りなき開発競争に歯止めをかけるべき事情があったとしても、その後原子力発電所の爆発事故による危険性と恐怖は、イギリスのセラフィールド、アメリカのスリーマイル、ソ連のチェルノブイリ、そして2011年3月11日の福島第1原発事故に連鎖しています。

福島第一原発事故は、いまだに全く収束しておらず、危険性を取り除くことは不可能に近いでしょう。

それでもなお、日本政府は原発の再稼動を急ぎ、インドとの技術協力協定を結び、輸出にも積極的であります。

しかも、原子爆弾の弾頭となる危険性がある「プルトニウム」を48 tも保有し「潜在的核抑止力」だと位置づけているありさまです。

私たち被爆者は「核と人類とは共存できない」と声をあげ、原子力発電所と関連施設の建設や再稼動に強く反対し、すべての原発の廃炉を求めています。

私たちは、「武力で平和は守れない」事を確信し「人間による安全保障」を主張します。

広島と長崎に投下された原子爆弾とは比較にならない威力と破壊力をもつ原子爆弾が、9カ国で14,900発も保有され、もし誤って使用されれば、地球は破滅の危機にさらされるでしょう。「核も戦争もない地球を次の世代へ！」との訴えと実現は、私たちの歴史的使命であります。

私たちは、長崎から世界に訴えています。

高校生平和大使による20年間の活動は、継承を受けとめた若い力の象徴であります。

2015年9月には、戦時捕虜として異国で命を落とされたアメリカ、イギリス、オランダ及びオーストラリアの犠牲者73名と捕虜として強制労働に従事させられたすべての戦争被害者の為の記念碑を民間人の力で建立し、毎年追悼行事を実行しています。

又、捕虜が解放されて祖国に帰るまでのおよそ1カ月間に、米軍は、B-29によって4回にわたり救援物資の投下を試みましたが、その中の1機が不幸にして濃霧に巻かれて墜落し、13名の命が失われ、1名のみが地元民の協力で助かりました。

私たちは、その追悼碑も建立し、生存者の遺族と救援した人々との交流も始まりました。

世界で初めての無差別爆撃の地は、スペインのゲルニカと言われています。ピカソによる巨大絵画「ゲルニカ」が有名ですが、2012年4月から「ゲルニカ空爆被害者団体」と「長崎原爆被爆者団体」との交流が始められ、4月26日の記念日に、ゲルニカ・ルモ市

の市長立合いのもとに「共に平和の道を歩む協力協定」を締結いたしました。

この協定の骨子は、

- ・ 市民を犠牲にするいかなる爆撃にも、またいかなる戦争にも反対する。
- ・ 核兵器廃絶を求める。
- ・ 平和の大切さを広める活動を行う。
- ・ 新しい世代にもこれを継承してもらおう様取り組むため、共同行動をとることを約束する。

の4項目であります。

この協定は、翌2013年4月26日に、ドイツ連邦共和国のドレスデン市の戦争被害者団体、広島市の原爆被爆者団体及び日本国における最後の空爆地、秋田市土崎の空爆被害者団体、即ち3カ国5都市の被害者団体による協力協定に発展しています。

2017年4月26日のゲルニカ空爆80周年には、28名の平和訪問団を派遣し、子どもたちが画いた「キッズ・ゲルニカ」を寄贈して、平和式典に参加すると共に「協力協定」を発展させる行動計画について話し合いました。

長崎市長は、現在世界の162カ国・地域の7,417自治組織で構成される「平和首長会議」（注：米国211都市。ロチェスター市2004年3月加盟。イサカ市未加盟※）の副会長を務めています。また、日本国内の1619自治体（全自治体の約90.5%）が宣言し、322自治体が加盟する「日本非核宣言自治体協議会」の会長を務めて、平和発信都市の先進的任務を果たしています。（※編集者注：イサカは2017年11月に加盟）

長崎平和推進協会は、核兵器廃絶と平和の推進に官民協力の組織で活動しています。

長崎県内の宗教者たちは、1974年に、神道、仏教、キリスト教及びそのほかの諸宗教が教義を超越して「核兵器廃絶と平和希求」の統一目標を掲げ、爆心地で「原爆殉難者慰霊平和の祈り」の合同慰霊式典を、45年間継続して開催しています。

国立長崎大学は、2012年4月に世界でも稀な「核兵器廃絶研究センター」を設立して、専門的な研究成果を公開し、広く市民を啓発して核兵器廃絶に向けた情報発信を継続し、活動を発展させています。

また、政府が募集する「安全保障技術研究推進制度」について、「軍事転用の可能性が否定できない」として、教職員の受託申請を自粛させ、大学として契約を行わない姿勢を貫いています。

核兵器廃絶を目指すヒバクシャ国際署名も進んでいます。

そして、巨大絵画「ゲルニカ」と同様に縦3.5メートル、横7.8メートルのキャンパスに、子どもたちが画く、平和の願いを込めた「キッズ・ゲルニカ」はすでに50枚以上が長崎の地で作製され、平和の使者として、世界を巡っています。

最後に、この地を訪れる直前に、3つの悲しみが相次ぎました。(2017年)8月30日に原爆被爆の体現者で、「日本原爆被害者団体協議会代表委員・谷口稜暉（スミテル）さん」が亡くなりました。

続いて、9月2日には「世界平和アピール7人委員会」メンバーで「元長崎大学学長、長崎市名誉市民・土山秀夫（ツチヤマヒデオさん）の死去という不幸に出会いました。

又、9月3日の「北朝鮮」による6回目の核実験の暴挙には、「激しい怒り」を込めて、抗議文を送り、核兵器廃絶を求めました。

私たち長崎市民は、この様な悲しみや怒りを乗り越えて、世界平和の実現を決してあきらめてはいません。

核兵器の最後の1発が廃棄され、自然エネルギーの再生により、原発被害に脅える事のない社会実現にむかって、前進し続けます。

「ナガサキ マスト ビー ザ ラスト」

「サンキュー ベリー マッチ」

謝辞

コーネル大学人類学教授の宮崎広和様、同じくアナリース・ライルズ様ご夫妻のご紹介により、長い歴史と学術的伝統を有し、国際的に著名な、ここ「コーネル大学」で、私に「私の原爆被爆体験や平和活動」についてお話しする機会を与えていただいたことを、関係者の皆様へ、まずお礼申し上げます。ありがとうございます。

また、今年になって極めて短い期間に、長崎市の多くの子どもたちと大人との友好交流促進に大きく寄与された「宮崎ザビエル君」に、深く敬意を表します。

すなわち、長崎の港が開かれた1571年より21年もさかのぼる1550年。ポルトガル船で、長崎の平戸に初めて入港し、日本におけるキリスト教布教の歴史を開いた「聖フランシスコ・ザビエル」の功績を思い起こし、ロチェスター科学博物館に生きている「長崎瓊子（ながさきたまこ）とザビエル君との出会い」が、今回の交流発展につながったことを、まさに運命的だと受けとめているからです。

井原東洋一について

1936年生まれ。9歳の時、長崎原爆で被爆する。被災地の救助活動に従事した母親や姉、兄が次々と他界する。

長崎工業高校卒業後、1954年に九州電力に入社。

1958年には九州電力での労働組合の組織化に参加、1966年から1969年の間は、事務局長を務める。1968年に日本社会党の党員になり、23年間長崎県支部の総務部長を務めた。

1987年に長崎市議に選出され、2015年に引退するまで6回連続再選されている。現在は、長崎県被爆者手帳友の会会長であり、また日赤長崎原爆病院、ピースウィング長崎やその他の地方組織の役員を務めている。

エイナウディ・センターについて

マリオ・エイナウディ国際学センターは、1961年、コーネル大学における世界の諸地域、諸国家、諸文化、諸言語について研究と教育を強化することを目的として設立された。1990年、センターの創立者で、政治学者であったマリオ・エイナウディの名が冠された。今日、センターには、特定地域の研究や特定テーマの研究をする数々のプログラムがある。また、講演シリーズ、学術会議などのイベントを組織するほか、教官及び学生に研究助成などの支援を提供し、様々な分野の研究者を集めて、複雑な国際問題に取り組んでいる。